

DIE 3 LÄNDERREGION • NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE • OBERLAUSITZ • SACHSEN

Bilderbogen



COYBIN





99 760

*Die grösste Sehenswürdigkeit,
die es gibt, ist die Welt -
sieh sie dir an*

KURT TUCHOLSKY



Willkommen

in den zauberhaften Orten Oybin und Lückendorf, wo die alte Dampflock schnaufend die Ankunft der Gäste verkündet, die Menschen die traditionellen Umgebinderhäuser ihrer Großeltern pflegen, die Wirtsleute ihre Gäste mit hausgemachten Köstlichkeiten wie Stupperle und selbst gebackenem Kleckselkuchen verwöhnen, die Hotels kuschelig klein und die Pensionzimmer gemütlicher als Zuhause sind.

Welcome

to the magical towns of Oybin and Lueckendorf, where the old steam engine puffs into the station, announcing guests' arrival; where people lovingly care for the traditional »Umgebinder«-houses of their grandparents; where innkeepers treat their guests to homemade delicacies such as »Stupperle« (potato dumplings with sauerkraut and bacon) and their own version of »Kleckselkuchen«, a delicious local cake; where the hotels are cozily small and the rentals homier than home.



Burg & Kloster Oybin

Auf dem mächtigen Felsmassiv, dem Berg Oybin, thronen die Ruinen einer alten Burg und eines Klosters. Leise Gesänge sind in der einstigen Kirche zu hören, als wären die Mönche noch immer da. Eine überwältigende Kulisse, die Dichter und Maler schon vor Jahrhunderten beflügelte. Die Grimm-Brüder erzählten die Sage vom »Jungfernsprung«, Caspar David Friedrich malte die Ruine. Romantiker, Gipfelstürmer und Schauinsland-Gucker können bei uns 365 Tage im Jahr diesen geheimnisvollen Zauber erleben.

The massive rock formation, Mount Oybin, is topped by the ruins of an ancient fortress and monastery. Quiet songs can be heard in the former church, as though the monks were still in residence. In an overwhelmingly beautiful scenery, this place has inspired writers, poets and painters for centuries already. The Brothers Grimm recounted the legend of the »Virgin's Jump« (*Jungfernsprung*), Caspar David Friedrich painted the ruin. Romantics, athletes and dreamers alike can experience this mysterious magic here 365 days a year.





*Das Schönste,
was wir erleben können,
ist das Geheimnisvolle*

ALBERT EINSTEIN



Die Natur kreiert Märchenbilder, schöner als jede menschliche Phantasie. Wie ein »Spielplatz der Götter« bilden zerklüftete Felsen ein himmlisches Rund. Gleich hinter Waldtorwächter, Rosensteinen und Felsengasse, ist die Sonne Zuhause. Morgens wacht sie über dem tschechischen Pfaffenstein auf, wandert über das Böhmisches Mittelgebirge und geht abends über dem Hochwald wieder unter. Bei einem Picknick das Lichtspiel über blühenden Wiesen, grünen Waldwipfeln und sanften Bergkuppen genießen – ein Urlaubsgenuss der besonders feinen Art.

Kinder können hier mit echten Schafen kuscheln oder eine »brütende Henne«, »Schildkröte« und einen »Papagei« im Steinzoo besuchen – Tierische Felsenwesen, geschaffen von Bildhauerin Natur.

Nature creates fairy-tale views here, more beautiful than any human imagination. Like a »playground of the gods«, the craggy rock formations create a heavenly backdrop. Just behind the »Forest-Gatekeeper« (*Waldtorwächter*), »Rose-Stones« (*Rosensteinen*) and »Rock alley« (*Felsengasse*), is where the sun wakes up each morning. She arises behind the Czech »Friar's Stone« (*Pfaffenstein*), wanders over the Bohemian mountainsides and then off into night-time behind the »High Forest-Mountain« (*Hochwald*). To have a picnic while enjoying the nuances of light playing over a field of wildflowers, green treetops and gentle mountain peaks – this is vacation at its finest.

Children can cuddle with real sheep or a »laying hen«, »turtles« and a »parrot« in the stone zoo – animals of stone, created by the artist Nature.



Dem Augenblick Dauer verleihen

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE





Frühling, Sommer, Herbst und Winter – verträumt im Reigen – von den ersten zarten Buschwindröschen am Johannisstein, über herrliche Margeritenwiesen am Sommerberg, Pflaumenglück auf der Streuobstwiese bis hin zu glitzernden Schneekristallen auf der Hochwaldrodelbahn. Die Seele baumeln lassen, aktiv in der Natur unterwegs sein, eine Zeitreise machen und Kultur in faszinierender Kulisse erleben – bleibende Erlebnisse kommen hier in Wanderschuhen, auf dem Fahrrad, an Kletterseilen oder auf Skiern daher.

Spring, summer, fall and winter – flowing dream-like one into the next – from spotting the first delicate yellow wood anemone on St. John's Stone, crossing beautiful fields of daisies on »Summer Hill«, discovering plums in an orchard, to delighting in sparkling snow crystals on the *Hochwald* toboggan run. Letting your heart frolic, being active out in nature, taking a trip through time and experiencing cultural events with a fascinating backdrop – experiences you won't forget, whether in hiking boots, on a bike, in climber's gear or on skis.





*Der Mensch
ist die Summe
seiner Erlebnisse*

HENRY JÄGER



Grenzenlos unterwegs sein in den drei Ländern Deutschland, Tschechien und Polen – eine Landschaft, traumhaft wie im Märchen. Prachtbauten, Burgen und Schlösser wurden liebevoll saniert und sind nur einen Katzensprung entfernt.

Travelling freely and easily among the three countries meeting here – Germany, Poland and the Czech Republic – through the landscape which is like a fairy tale. Magnificent buildings, castles and palaces have been lovingly restored and are just a hop, skip and a jump away.

*Einmal im Jahr
solltest du einen Ort besuchen
an dem du noch nie warst*

DALAI LAMA



Kein Genuß ist
vorübergehend,
denn der
Eindruck, den er
zurückläßt ist
bleibend

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE



Anreise

Auto:

Autobahn A4/A13 Richtung Dresden, Görlitz. Abfahrt Weissenberg nach Löbau und Zittau entlang der B178. Auf dem Zittauer Stadtring zum „Zittauer Gebirge“ abbiegen und in Olbersdorf nach Oybin/Lückendorf abbiegen.

Bahn:

Zielbahnhof ist Zittau, eine Weiterfahrt mit der Schmalspurbahn oder dem Bus nach Oybin/Lückendorf ist je nach Anschluß vom Bahnhofsvorplatz möglich.

Flugzeug:

Flughafen Dresden und Prag (CZ).

© 2020 | Gemeinde Oybin - Fremdenverkehrsbetrieb
Hauptstraße 15, 02797 Kurort Oybin
Konzept und Design: Beyer, Müller TI Oybin
Fotos: England, Herford, TMGS Krone, Weise, Müller,
Berthold, Sedláček
Texte: Krone, Beyer
Übersetzung: Noelle-Smith



oberlausitz. www.oybin.com



Europäische Union, Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung,
Evropská unie, Evropský fond pro
regionální rozvoj.



„Gedächtnis in der Landschaft des Dreiländerecks“
„Paměť v krajině Trojzemí“
Projekt Nr.: 100260207